

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2008/00137]

**2 JANUARI 2008. — Omzendbrief GPI 61
betreffende sommige verloven toegekend in 2008
Duitse vertaling**

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief GPI 61 van de Minister van Binnenlandse Zaken van 2 januari 2008 betreffende sommige verloven toegekend in 2008 (*Belgisch Staatsblad* van 6 februari 2008).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmedy in uitvoering van artikel 40 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, gewijzigd bij de wet van 21 april 2007.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2008/00137]

**2 JANVIER 2008. — Circulaire GPI 61
concernant certains congés octroyés en 2008
Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire GPI 61 du Ministre de l'Intérieur du 2 janvier 2008 concernant certains congés octroyés en 2008 (*Moniteur belge* du 6 février 2008).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmedy en exécution de l'article 40 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, modifié par la loi du 21 avril 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2008/00137]

**2. JANUAR 2008 — Rundschreiben GPI 61 in Bezug auf bestimmte im Jahr 2008 gewährte Urlaubstage
Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens GPI 61 des Ministers des Innern vom 2. Januar 2008 in Bezug auf bestimmte im Jahr 2008 gewährte Urlaubstage.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmedy erstellt worden in Ausführung von Artikel 40 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten, abgeändert durch das Gesetz vom 21. April 2007.

2. JANUAR 2008 — Rundschreiben GPI 61 in Bezug auf bestimmte im Jahr 2008 gewährte Urlaubstage

An die Frau Provinzgouverneurin
An die Herren Provinzgouverneure
An die Frau Gouverneurin des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt
An die Frauen und Herren Bürgermeister
An die Frauen und Herren Vorsitzenden der Polizeikollegien
An die Frauen und Herren Korpschefs der lokalen Polizei
An den Herrn Generalkommissar der föderalen Polizei

Zur Information:

An den Herrn Generaldirektor der Generaldirektion Sicherheits- und Vorbeugungspolitik
An den Vorsitzenden des Ständigen Ausschusses für die lokale Polizei
Sehr geehrte Frau Gouverneurin, sehr geehrter Herr Gouverneur,
Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin, sehr geehrter Herr Bürgermeister,
Sehr geehrte Frau Vorsitzende, sehr geehrter Herr Vorsitzender,
Sehr geehrte Frau Korpschefin, sehr geehrter Herr Korpschef,
Sehr geehrter Herr Generalkommissar,

aufgrund der Vorschläge, die in der Sitzung des hohen Konzertierungsausschusses für die Polizeidienste vom 28. November 2007 geäußert und besprochen worden sind, finden Sie nachstehend die Richtlinien für das Jahr 2008 in Bezug auf die verordnungsrechtlichen Feiertage, die vom Generalkommissar oder vom Korpschef gewährt werden, und die Daten, an denen bestimmte Ersatzurlaubstage genommen werden müssen.

1. Urlaubskalender 2008

1.1 Verordnungsrechtliche Feiertage, die von der dafür zuständigen Behörde festgelegt werden

Zwei verordnungsrechtliche Feiertage werden in Anwendung von Artikel I.I.1 Nr. 19 RSPol vom Generalkommissar beziehungsweise von den Behörden, die er für die föderale Polizei bestimmt, oder vom Korpschef beziehungsweise vom Dienst, den er für die lokale Polizei bestimmt, gewährt.

Richtlinien für das Jahr 2008:

Für die föderale Polizei werden die beiden vom Generalkommissar gewährten verordnungsrechtlichen Feiertage ab Anfang des Jahres 2008 dem Urlaubsblatt hinzugefügt.

Sie können unter den gleichen Bedingungen wie der Jahresurlaub genommen werden.

Für die lokale Polizei kann der Korpschef nach Beratung im betreffenden Basiskonzertierungsausschuss die beiden Tage entweder am Anfang des Jahres dem Urlaubsblatt hinzufügen oder auf zwei bestimmte Daten festlegen oder einen Tag dem Urlaubsblatt hinzufügen und den anderen auf ein bestimmtes Datum festlegen.

1.2 Ersatzurlaubstage für die gesetzlichen und verordnungsrechtlichen Feiertage, die auf einen Samstag oder einen Sonntag fallen

Im Jahr 2008 fallen zwei gesetzliche Feiertage (1. und 2. November) und ein verordnungsrechtlicher Feiertag (15. November) auf einen Samstag oder einen Sonntag. Die Personalmitglieder haben folglich ein Anrecht auf drei Ersatzurlaubstage. Aufgrund von Artikel VIII.III.13 Absatz 2 RSPol ist der erste dieser drei Tage für alle Personalmitglieder der Polizeidienste auf den 10. November 2008 festgelegt worden, sodass ein Brückentag geschaffen wird. Die beiden anderen Tage werden dem Urlaubsblatt hinzugefügt. Sie können unter den gleichen Bedingungen wie die Jahresurlaubstage genommen werden.

Sollten die Korpschefs der lokalen Polizei bereits einen der von ihnen zu bestimmenden verordnungsrechtlichen Feiertage (siehe Nummer 1.1) auf den 10. November festgelegt haben, können sie von dieser Regel abweichen.

2. Bezüglich der Rechtsstellung der Personalmitglieder, die an diesen Ersatzurlaubstagen arbeiten müssen, verweise ich Sie auf die Richtlinien im Rundschreiben GPI 34 vom 11. März 2003 in Bezug auf bestimmte im Jahr 2003 gewährte Urlaubstage.

3. Ich erinnere daran, dass im Jahr 2008 der 1. Mai ausnahmsweise mit dem Christi-Himmelfahrtstag zusammenfällt. Folglich kommt der Königliche Erlass vom 3. Juni 2007 (*Belgisch Staatsblad* vom 14. Juni 2007; deutsche Übersetzung: *Belgisch Staatsblad* vom 23. August 2007) zur Anwendung, in dem bestimmt wird, dass der Feiertag, der den Christi-Himmelfahrtstag ersetzt, der 2. Mai ist.

Der Minister des Innern
P. DEWAELE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[C – 2008/22096]

Lijst van de sociale verzekeringsfondsen voor zelfstandigen, opgericht in het raam van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

Groep S - Sociale Verzekeringskas voor Zelfstandigen, Poincarélaan 78, 1060 Brussel.

Xerius Sociaal Verzekeringsfonds VZW, Brouwersvliet 4, bus 2, 2000 Antwerpen.

SVMB, Sociaal Verzekeringsfonds voor Zelfstandigen, Spastraat 8, 1000 Brussel.

Sociale Verzekeringen voor Zelfstandigen « Partena », Anspachlaan 1 (Philips Toren), 1000 Brussel.

Acerta Sociaal Verzekeringsfonds, Buro & Design Center, Heizel Esplanade, postbus 65, 1020 Brussel.

Arenberg Sociaal Verzekeringsfonds voor Zelfstandigen, Arenbergstraat 24, 2000 Antwerpen.

Securex Integrity, Vrij Sociaal Verzekeringsfonds voor Zelfstandigen, Genèvestraat 4, 1140 Brussel.

« Attentia Sociaal Verzekeringsfonds » VZW, Torhoutsesteenweg 384, 8200 Brugge (Sint-Andries).

« Intersociale », Sociale Verzekeringskas voor Zelfstandige Beroepen, Oorlogskruisenlaan 94, 1120 Brussel.

« Multipen - Sociaal Verzekeringsfonds voor Zelfstandigen VZW », Van Benedenlaan 32, 2800 Mechelen.

« HDP » Sociaal Verzekeringsfonds voor Zelfstandigen, Kruidtuinstraat 67-75, 1210 Brussel.

« Steunt Elkander », Vrij Sociaal Verzekeringsfonds voor Zelfstandigen, Kolonel Bourgstraat 113, 1140 Brussel.

Caisse wallonne d'Assurances sociales des Classes moyennes, chaussée de Marche 637, 5100 Wierde (Namen).

Nationale Hulpkas voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen, Jan Jacobsplein 6, 1000 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[C – 2008/22096]

Liste des caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, constituées dans le cadre de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

Groupe S - Caisse d'Assurances sociales pour Indépendants, boulevard Poincaré 78, 1060 Bruxelles.

Xerius Caisse d'Assurances sociales ASBL, Brouwersvliet 4, bte 2, 2000 Anvers.

CNASTI, Caisse d'Assurances sociales pour Indépendants, rue de Spa 8, 1000 Bruxelles.

Assurances sociales pour Indépendants « Partena », boulevard Anspach 1 (Tour Philips), 1000 Bruxelles.

Acerta Caisse d'Assurances sociales, Buro & Design Center, Esplanade Heysel, boîte 65, 1020 Bruxelles.

Arenberg Caisse d'Assurances sociales pour Indépendants, Arenbergstraat 24, 2000 Anvers.

Securex Integrity, Caisse libre d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants, rue de Genève 4, 1140 Bruxelles.

« Attentia Caisse d'Assurances sociales », ASBL, Torhoutsesteenweg 384, 8200 Brugge (Saint-André).

« Intersociale », Caisse d'Assurances sociales pour Professions indépendantes, avenue des Croix de Guerre 94, 1120 Bruxelles.

« Multipen - Caisse d'Assurances sociales pour Indépendants ASBL », Van Benedenlaan 32, 2800 Malines.

« HDP » Caisse d'Assurances sociales pour Indépendants, rue Botanique 67-75, 1210 Bruxelles.

« L'entraide », Caisse libre d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants, rue Colonel Bourg 113, 1140 Bruxelles.

Caisse wallonne d'Assurances sociales des Classes moyennes, chaussée de Marche 637, 5100 Wierde (Namur).

Caisse nationale auxiliaire d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants, place Jean Jacobs 6, 1000 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2008/09111]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- hoofdgriffier bij het vreedegerecht van het kanton :
 - Lokeren : 1;
 - Brussel VI : 1, vanaf 1 oktober 2008;
 - Aarlen-Messancy : 1, vanaf 1 augustus 2008;
- griffier :
 - bij de rechtbank van eerste aanleg te :
 - Aarlen : 1, vanaf 1 mei 2008;
 - Dinant : 1;
 - bij het vreedegerecht van het eerste kanton Doornik : 1;
- adjunct-griffier :
 - bij het vreedegerecht van het kanton :
 - Oostende II : 1;
 - Luik III : 1;
 - bij de politierechtbank te Aarlen : 1;
- hoofdsecretaris van het parket van de arbeidsauditeur te Oudenaarde : 1, vanaf 1 september 2008;
- secretaris bij het parket van de arbeidsauditeur te Brussel : 1;
- adjunct-secretaris bij het parket :

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2008/09111]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

- greffier en chef de la justice de paix du canton de :
 - Lokeren : 1;
 - Bruxelles VI : 1, à partir du 1^{er} octobre 2008;
 - Arlon-Messancy : 1, à partir du 1^{er} août 2008;
- greffier :
 - au tribunal de première instance de :
 - Arlon : 1, à partir du 1^{er} mai 2008;
 - Dinant : 1;
 - à la justice de paix du premier canton de Tournai : 1;
- greffier adjoint :
 - à la justice de paix du canton de :
 - Ostende II : 1;
 - Liège III : 1;
 - au tribunal de police d'Arlon : 1;
- secrétaire en chef du parquet de l'auditeur du travail d'Audenaarde : 1, à partir du 1^{er} septembre 2008;
- secrétaire au parquet de l'auditeur du travail de Bruxelles : 1;
- secrétaire adjoint au parquet :